



instruction

1027 05 10 40
708/2

F

Instruction de réglage

Les amortisseurs sont fournis réglés avec un réglage de 2 demi-tours et peuvent être montés sans plus au Porsche 911. Pour les Porsches 912 et Targas il faut les remettre à zéro.

N.B. Les amortisseurs fusée sont fournis d'un manteau bridé en matière mince, qui ne sert que de retenir les pièces et l'huile de l'amortisseur, jusqu'à ce que le montage dans le réservoir McPherson ait eu lieu.

Ne pas régler avant que l'amortisseur fusée soit fermement visé dans le réservoir d'origine, parce que le manteau n'est pas assez fort pour prévenir que lors du réglage les pièces intérieures se tournent.

Ce-ci peut faire l'impression que le dispositif de réglage ne fonctionne pas ou même résulter d'un réglage faux. Des petites dentures dans le manteau mince peuvent être causées lors transport et ne gênent pas le bon fonctionnement de l'amortisseur.

D

Nachstellanleitung

Diese Stossdämpfer werden um 2 halbe Umdrehungen nachgestellt geliefert und können ohne weiteres auf die Porsche 911 montiert werden. Für Porsche 912 und sämtliche Targas müssen sie in den 0-Stand zurückgestellt werden.

Bitte beachten !

Diese Stossdämpfer haben ein gepresstes Aussengehäuse. Diese Gehäuse ist aus sehr dünnem Material und dient nur zur Zusammenhaltung der Stossdämpfertelle und des Öles, bis Einbau in das Federbeingehäuse stattgefunden hat. Versuche also nicht zu verstellen bevor der Satz gut festgeschraubt ist und zwar aus diesem Grunde, dass das dünne Gehäuse nicht stark genug ist um zu verhüten, dass die Innenteile bei Verstellung mitdrehen.

Dadurch kann der Eindruck geweckt werden, dass das Nachstellmechanismus nicht richtig arbeitet oder dass eine falsche Einstellung erzielt wird.

Kleine Beulen im dünnen Gehäuse können während der Beförderung entstanden sein und haben keinen nachteiligen Einfluss, wenn der Dämpfer im Federbeingehäuse montiert ist.

GB

Adjusting instruction

These shock absorbers are delivered to you with two half turns of adjustment towards heavy and they should be fitted as received on Porsche 911 cars. For Porsche 912 and all Targas they should be backed off to zero.

Note These shock absorbers come to you in sealed kit form. The outer cover on these shock absorbers is very light gauge material only sufficient to hold the shock absorber together and retain the oil until it is fitted into a strut. For this reason do not attempt to adjust until the shock absorber unit is screwed tight into the strut.

The reason is that the light gauge casing does not exert enough pressure to prevent the inner cylinder from turning and this may give the impression that the adjustment is faulty or may result in incorrect adjustment.

Small dents in the thin casing of a strut shock absorber which can occur in transit have no adverse effect once the shock absorber is installed in a strut.

NL

Afstelinstructie

Deze schokdempers worden geleverd in een afstelling van 2 halve slagen en kunnen als zodanig op de Porsche 911 worden gemonteerd. Voor de Porsche 912 en alle Targa's moeten zij in de 0-stand worden teruggesteld.

N.B. Deze schokdempers hebben een gefulsde buitenmantel. Deze buitenmantel is van zeer dun materiaal en dient alleen om de schokdemperdelen en de olie bijeen te houden, tot montage in het fuseedemperhuis heeft plaatsgevonden. Tracht derhalve niet af te stellen voordat de set stevig in de voorpoort is vastgeschroefd.

Reden hiervoor is, dat de dunne mantel niet voldoende stevig is om te voorkomen dat bij afstellen het binnenwerk meedraait, hetgeen de indruk kan wekken, dat de afstelling niet juist functioneert of in een verkeerde afstelling resulteert.

Kleine deukjes in de dunne mantel kunnen tijdens het transport zijn opgelopen en hebben geen nadelige invloed, wanneer de demper in een fuseedemperhuis is gemonteerd.



instruction

1027 05 13 93
010 / 2

